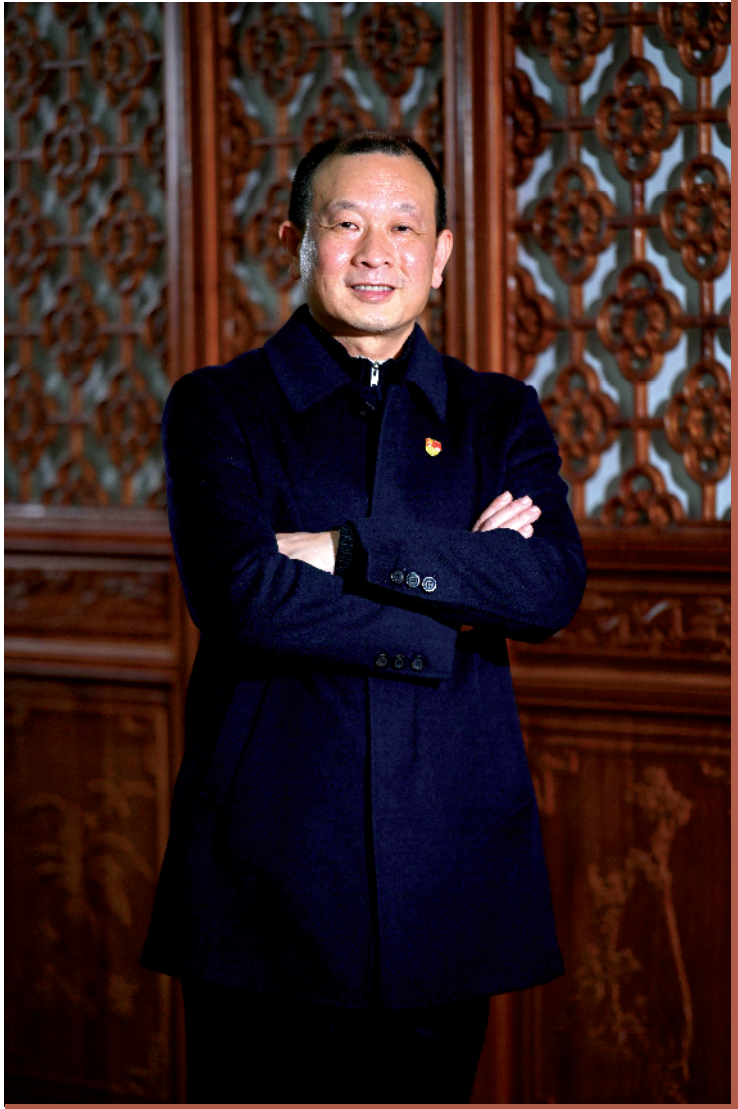


广东外语外贸大学南国商学院党委书记黎冬:

众师生参与多语种翻译 搭建抗疫语言沟通之桥

因为“不年轻”,68岁军人译审杨建荣抱憾不能一线战疫,转而克服艰难力保防疫翻译及时出炉;大二学生朱颖成为线上翻译志愿者,每天进行西班牙语翻译及防疫知识宣传;想为家乡防疫出一份力,2018级商务英语专业的付钰儿,走进隔离酒店,与外籍人员面对面做好翻译沟通指引工作。

他们,都是“广外南国”人。广东外语外贸大学南国商学院党委书记黎冬告诉新快报记者,这次战疫中,学校除了做好自身防疫工作,作为广东省外语专业最多的独立学院,学校不少师生“译心”战疫,用多语种宣传防疫知识,助力抗疫翻译工作,搭建起一座战疫语言沟通的桥梁。



TA说

“天下兴亡,匹夫有责。希望同学们借宅家之机,多读书、多思考,多练笔,要多关心国家大事、关注世界局势变化,做一个有大眼界、大格局、大胸怀的新时代大学生。”

——广东外语外贸大学南国商学院党委书记 黎冬

“译心”战疫

师生发挥外语专长贡献战疫力量

这一场无声的战疫,举国上下,不论年龄、不分行业,纷纷挺身而出,毅然加入逆行者的队伍。黎冬说,广外南国的师生和校友们,也在各尽所能,积极战疫。

他们中,有人发挥外语专业特长,提供翻译援助,为外籍入境人员服务;有人加入线上志愿者组织,通过网络平台发布抗疫宣传,科普疫情知识,鼓舞战疫斗志。

让黎冬印象最深的,是已经68岁的军人译审杨建荣教授,这位曾在部队当过兵的东方语言文化学院阿拉伯语系主任坦言,“如果我年轻,我也会去支援武汉!现在我不能成为‘一线战士’,但也能以笔为枪,为国家防疫作一点贡献。”

于是,从1月31日晚上11时接到翻译任务的电话开始,他便迅速投入工作。有着10年以上外交官工作经历的他明白,这些“疫情相关翻译内容,对于国内国际的疫情即时传播都至关重要,通过我们的翻译,让国际社会了解我国的防控情况,责任和意义重大。”

黎冬说,就是在这样时间紧、翻译质量要求高的任务中,杨建荣克服难点,严把质量关,提交了一篇又一篇令人满意的译稿,站好了翻译这班岗。

学生的表现,同样让他感动。

“社会需要我们的时候,我们应该量力而行,挺身而出。能发挥专业特长,为国家、社会作贡献,是我的荣幸。”这是学校2018级商务英语专业的付钰儿说的话。作为阳江市疫情防控的外语翻译志愿者,她一边在指定酒店协助外籍人员入住,沟通注意事项,做好每天健康医疗测温服务等;一边参与网格化防控工作,与有关部门工作人员组成“四人工作小组”,做好翻译沟通工作。她说:“要尽自己最大努力,与外籍人员良好沟通,维护好中国人的形象。”

此外,还有师生和校友慷慨解囊,支援学校和地方抗疫。2月12日,1000个口罩从西班牙跨洋而来,送至学校。一部分捐给母校,更多的捐给了广州的两家医院。捐赠者是学校西班牙校友会会长潘柳婵。在西班牙定居的她,还在马德里机场央求别人“人肉”带回中国。

校园防疫

为在校留学生和外教送上一日三餐

分通道按1.5米以上间距有序进校,教室上课隔排隔位就坐,就餐隔位就坐不许交谈,发现异常即可启动应急预案。

4月17日上午,广外南国开展学生返校疫情防控模拟演练,黎冬担任演练总指挥,60余名教职工模拟师生返校进行疫情防控演练。

他介绍,为了安全开学,学校根据省教育厅的要求,制定了周密精准的安全开学方案。学校在3月16日开始线上教学,第一天共有184门课程、343个课堂线上开课,授课教师199人,在线学习学生17150人次,开课率达99.4%。

在线上教学期间,防疫工作仍是重中之重,学校继续进行封闭式管理,校内进一步做好各项消杀病毒及回校工作教职员工健康观察隔离等工作。

他介绍,作为一个外语特色鲜明的学校,学校外教和留学生都较多。在疫情期间,学校也向留学生和外教解释了当前疫情和学校防疫工作部署,要求留学生和外教居家战疫。对留校师生生活上的困难,学校完全承担其一日三餐,由专人把饭菜送到各自的宿舍。

云上就业

近万岗位随时在线打造就业“直通车”

为了让学子们安心战疫,学校第一时间向在湖北和温州的师生发出了慰问信,向身处湖北和温州的同学,每人发放关爱慰问金1000元,对集中隔离的学生,每人发放关爱慰问金3000元。

为最大限度降低疫情对毕业生就业的影响,学校于3月12日—13日举办2020届毕业生“阳光助推空中双选会”。黎冬希望,此举能实时深入调研就业形势,掌握毕业生就业状况,积极主动开展线上服务,切实关注特殊群体,着力帮助毕业生解决就业难题。

该校副校长赖志立也通过视频与招聘单位负责人了解用人需求,并鼓励毕业生对自己和学校有信心,主动出击,把握择业就业的机会。

据统计,此次双选会吸引了303家企业用人单位,提供就业岗位8773个,主要涉及互联网、教育、进出口贸易、银行等多个行业,涵盖学校的全部专业。

黎冬说,接下来,学校将继续整合各种资源,努力为用人单位和毕业生提供服务,着力打造“网上招聘不停歇”的全天候线上服务模式。